

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 68 (1977)

**Heft:** 2

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

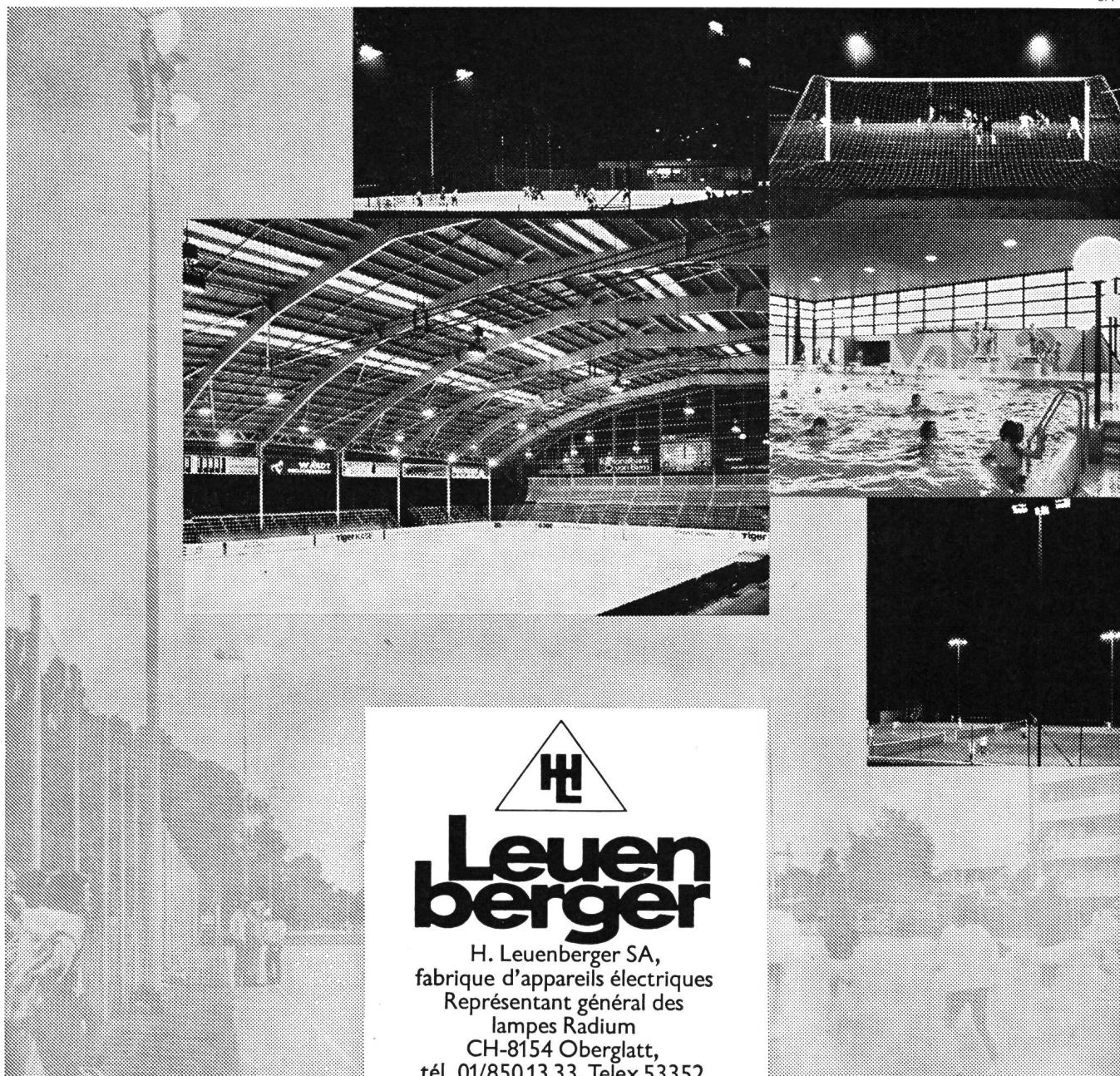
# La lumière appropriée crée la clarté


De la clarté pendant le sport et le jeu – même de nuit – grâce aux lampes aux halogénures Radium.

Les lampes aux halogénures de couleur moyenne du jour sont des sources idéales de lumière pour l'éclairage par projection. Puissance des lampes: de 250 à 3500 Watt.

## donc lampes Radium

3/76





**Leuen  
berger**

H. Leuenberger SA,  
fabrique d'appareils électriques  
Représentant général des  
lampes Radium  
CH-8154 Oberglatt,  
tél. 01/850 13 33, Telex 53352

ou auprès de l'industrie de l'éclairage: ALUMAG BELMAG AG, Zurich; BAG Bronzwarenfabrik AG, Turgi; Lumiverre, Perly; Mat-El AG, Zurich; Neuwand & Co AG, Zurich; Prodelec SA, Les Cullayes; Regent Beleuchtungskörper, Bâle; Steiner & Steiner AG, Bâle; Technolux SA, Genève.

wampfler **KABELSTROMZUFÜHRUNGEN**  
FÜR FLACH- + RUNDLEITUNGEN, SCHLÄUCHE



JAKOB GILGEN AG, 3150 SCHWARZENBURG  
TEL. 031/93 1133 TX 33 420 GILAG

UNSER EKM-PROGRAMM: - KABELSTROMZUFÜHRUNGEN  
- STROMSCHIENEN  
- KABELTROMMELN  
- PUFFER  
- ENDSCHALTER

**DIESEL-**  
bis 450 kW  
stationär  
oder fahrbar

**Stromerzeuger**  
**Onan**

Projektierung und Bau von **Notstromanlagen**  
für Handbedienung, automatischen oder vollautomatischen Betrieb  
schockgeprüfte Ausführungen

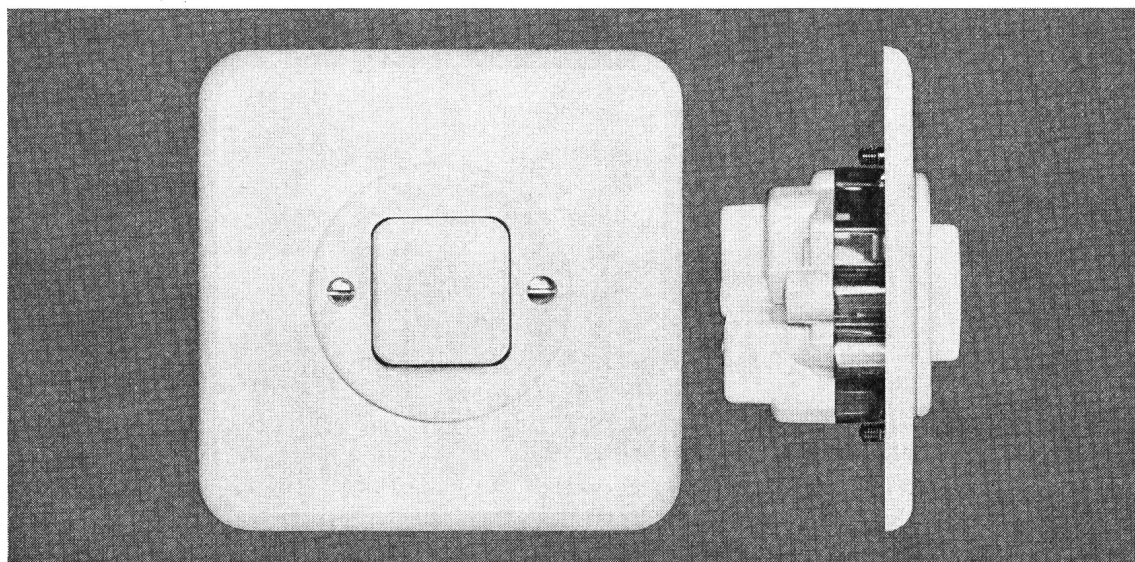
**AKSA AG** Ingenieurbureau 8116 Würenlos  
Bahnhofplatz Telefon 056 / 74 13 13

## Wer stellt in der Schweiz den ersten Druckschalter mit Steckklemmen her? – Natürlich Feller!

Die Steckklemmen alleine waren uns aber nicht genug. Obwohl sie bei der Montage viel Zeit und Geld sparen helfen. Wir haben zusätzlich das Sprungschaltprinzip des Wippenschalters übernommen, eine einwandfreie Knopfführung in einem verwindungssteifen Sockel eingebaut und einen farbechten Knopf aus Duroplast aufgesetzt.

Das Ergebnis: Ein problemloser Feller-Druckschalter für ein langes, hartes Schalterleben. Sicher und zuverlässig.

Adolf Feller AG, 8810 Horgen, Telefon 01 / 725 65 65



*Feller*

Der neue Feller-Druckschalter mit Steckklemmen



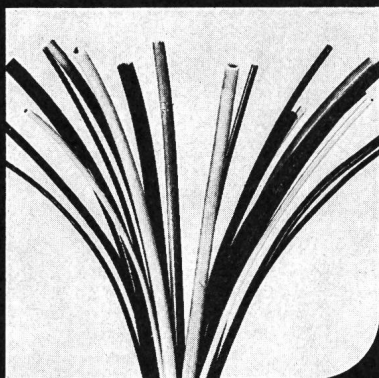
# Für jedes Anwendungsgebiet den geeigneten Schrumpfschlauch

Überall dort, wo elektrisch isoliert, mechanisch oder gegen Korrosion geschützt werden muss, finden unsere strahlvernetzten wärmeschrumpfbaren Erzeugnisse Verwendung. Beispielsweise als Überzug von Leitungen, Kabeln, Litzen, Drähten, Kontakten, Steckverbindungen, Kabelschuhen, Verteilschienen sowie bei Spulen, Kondensatoren und elektronischen Komponenten.

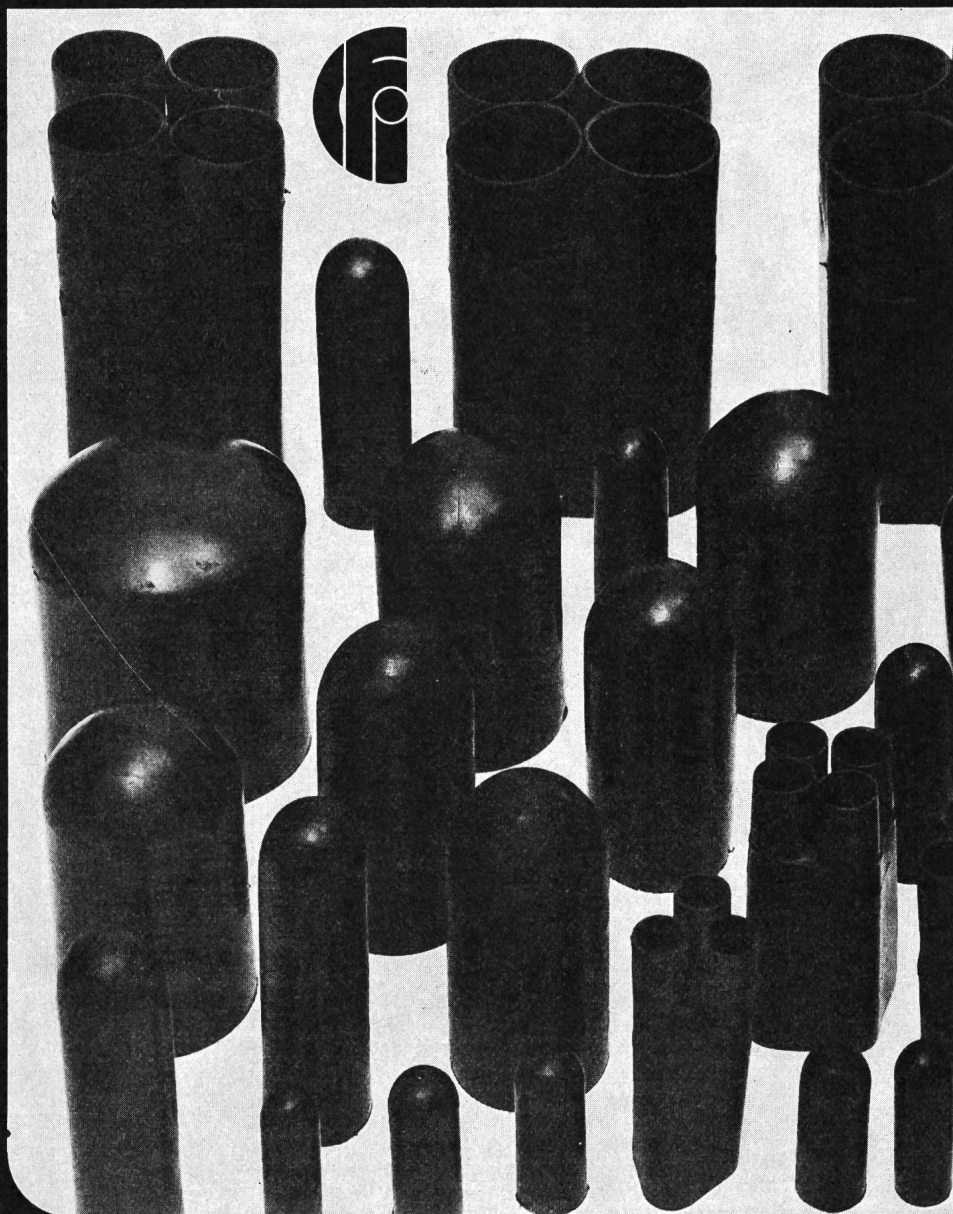
Sie können bei uns aus dem umfassenden Programm der Compagnie Française des Isolants zahlreiche farbige und auch gelb-grüne Standardtypen auswählen

- Schrumpfschläuche von 1,2 bis 180 mm Durchmesser, von steif bis sehr flexibel
- Zahlreiche Formteile, Endkappen und Muffen, beschichtet und unbeschichtet
- Tüllen beschriftet und unbeschriftet
- Schrumpfband

Unsere wärmeschrumpfbaren Produkte mit Schrumpftemperaturen ab 100 °C haben ausgezeichnete chemische und physikalische Eigenschaften. Das hohe thermische und elektrische Isoliervermögen wird durch hervorragende mechanische Eigenschaften ergänzt. Verlangen Sie Unterlagen oder lassen Sie sich durch unseren Fachmann beraten — wir finden auch für Sie die geeignete Lösung.



Summerer-Isolier- und Schrumpftechnik



**H.C. SUMMERER AG 8006 ZÜRICH**

Elektrotechnische Erzeugnisse, Sonneggstrasse 74, Telefon 01/26 97 87, Telex 53957



**Canalis KB:**

# Comment venir à bout de grandes commandes avec un petit effectif de collaborateurs?

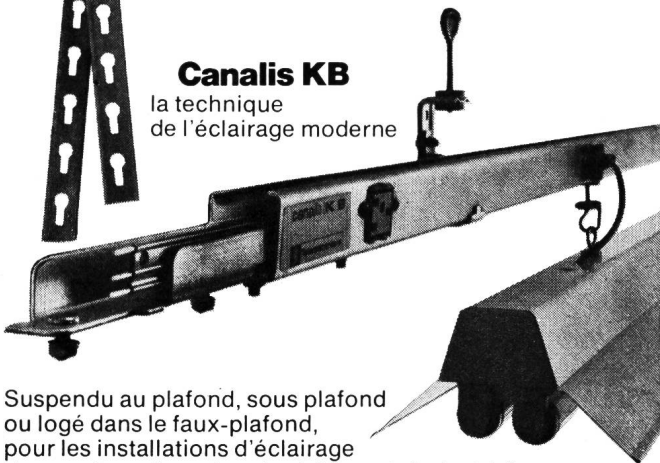


Peut-être avez-vous déjà cru devoir renoncer à solliciter des commandes importantes, estimant insuffisants le nombre de vos collaborateurs, car les travaux d'installation électrique conventionnelle sont difficiles à rationaliser.

Et probablement n'avez-vous pas pensé à Canalis, car utiliser cette canalisation électrique préfabriquée, c'est en effet rechercher l'efficacité. C'est non seulement vrai pour les forts calibres (jusqu'à 5000 A), mais aussi pour Canalis KB, le modèle genre de «boîte de construction», qui convient spécialement pour l'installation d'éclairage dans des locaux de grande surface. Vous économisez des heures de travail à tous les stades, au projet, à l'établissement des offres et au montage des canalisations et des luminaires. A cela s'ajoute de nombreux avantages techniques pour l'utilisateur. Demandez notre documentation détaillée ou le conseil d'un de nos spécialistes.

## **Canalis KB**

la technique  
de l'éclairage moderne



Suspendu au plafond, sous plafond ou logé dans le faux-plafond, pour les installations d'éclairage de grande surface dans les bâtiments industriels, locaux commerciaux et administratifs, etc.



# Telemecanique

Telemecanique SA

Sägestrasse 75 3098 Köniz Tél. 031 538282



## NIFE (Suisse) SA

4, rue de Verdeaux

**CH-1020 RENENS**

tél. 021 / 35 17 31

télex 25 938

**Nickel-Cadmium NIFE BLOCK BATTERY**

**Nickel-Cadmium NIFE Standard-Batterien**

**Nickel-Cadmium NICA gasdichte Akkumulatoren**

**Ladegeräte**

**Wechselrichter**

**Notstrom-Versorgungsanlagen**

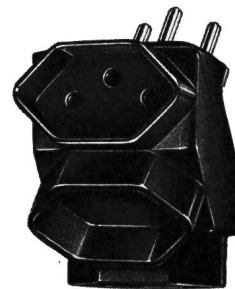
**Notbeleuchtungsanlagen**

**Handscheinwerfer**

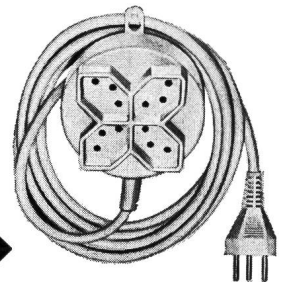
Verlangen Sie bitte unsere Dokumentation.

## HERSTELLUNG

von Doppel- und Mehrfach-Stecker 220 V, 50 Hz,  
Nylon schwarz oder weiss.



◀ Nr. 500  
3x type 13



Nr. 600  
4x type 13  
Kabellänge 3 und 5 m ▶

**Erhältlich bei Ihrem Grossisten**

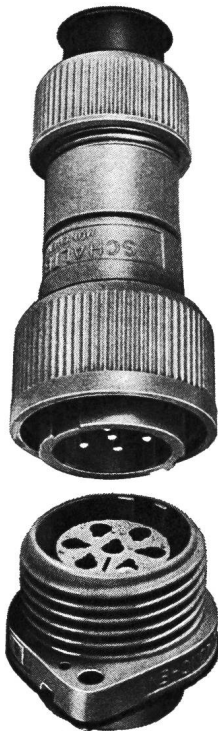
Weitere Spezialitäten: Stecker, Schalter, Kabelrollen  
Press- und Spritzartikel technischer Teile

## WAROB

Müller & Bürgin AG, Telefon 066 / 35 52 03,  
2764 Courrendlin

## Steckverbindung M1+M3

aus glasfaserverstärktem Polyamid  
elegant, leicht, handlich, schlagfest



Originalgrösse



- 250 V~ max. 13polig (12 P + E)
- 380 V~ max. 5polig ( 4 P + E)

Steckdosen mit Flansch oder PG 13,5 oder PG 21, letztere zur Direktmontage an Endschaltern, Magnetventilen u. a. Sehr einfache Montage, Kontakte demontierbar, für Löt- oder Quetschanschluss.

Die Buchsen- und Stifteinsätze sind wahlweise im Dosen- oder Stecker-Gehäuse einsetzbar.

2 verschiedene Einbaustellungen.

Verlangen Sie bei uns die technische Liste **A 10/A 11**  
Sie gibt Ihnen genaue Informationen.

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne

### J.E.PETER AG

Chilestieg 26, 8153 Rümlang, Tel. 01 / 817 78 88

Wechselrichter von EAO:

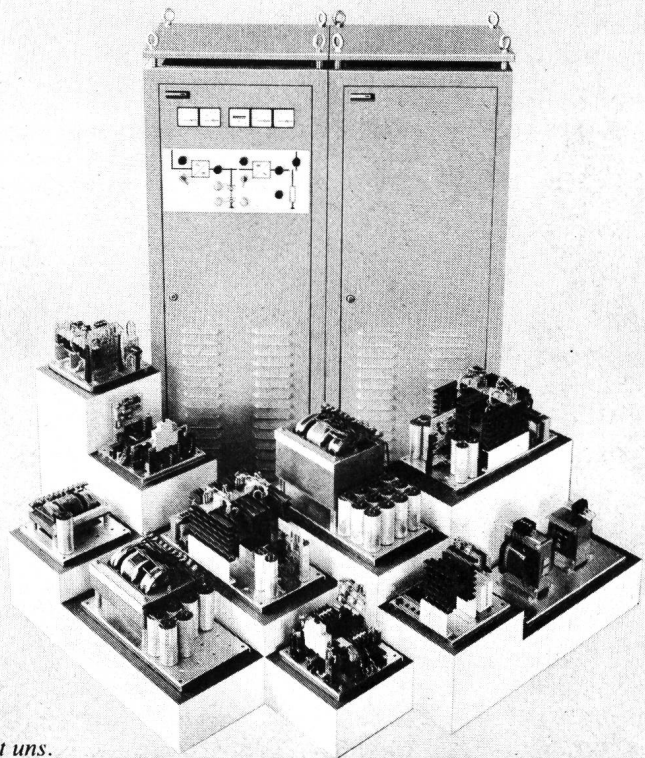
## Bausteine für sichere Stromversorgungen

Mit der Wechselrichter-Normreihe in Modul-Technik bietet EAO maximale Flexibilität beim Zusammenstellen von Stromrichteranlagen nach Mass, wie zum Beispiel:

- Notstromversorgungen
- unterbrechungslose Dauerstromversorgungen
- Wechselrichter
- DC/DC-Wandler
- Frequenzwandler

**Leistungen** vorerst von 100 VA bis 4 kVA einphasig, bis 12 kVA dreiphasig; **Spannungen:** Eingangsspannungen beliebig, Ausgangsspannungen normalerweise  $1 \times 220 \text{ V} \sim$  oder  $3 \times 380 \text{ V} \sim$ ; **Frequenzkonstanz**  $\pm 1\%$ ; **Autonomiezeiten** für Not- und Dauerstromversorgungen normalerweise bis 4 Stunden; höhere Zeiten auf Anfrage.

*Verlangen Sie unsere Dokumentation – Ihr Anruf freut uns.*



### Elektro-Apparatebau Olten AG

Befehls- und Meldegeräte Transformatoren Stromrichter Steuerungen

Tannwaldstrasse 88, CH-4600 Olten, Telefon 062 / 21 19 61, Telex 68 402

**PIFFNER**

sucht:

für den **Messwandlerbau** initiativen

## **Elektro-Ingenieur**

Bewerber mit Erfahrung im Starkstromgeräteeinbau erwartet in unserem kleinen Team eine ausgesprochen vielseitige und interessante Aufgabe.

Für eine Besprechung oder weitere Auskünfte stehen wir gerne zur Verfügung.

Aktiengesellschaft

**EMIL PFIFFNER & CO**  
Fabrik elektrischer Apparate

**5042 Hirschthal** (b. Aarau)  
Telefon 064 / 81 21 10

(Gegründet 1927)

8

**EKZ**

Für die Planung und den Bau von Unterwerken suchen wir einen

## **Elektroingenieur ETH**

oder

## **Ingenieur-Techniker HTL**

Unser neuer Mitarbeiter wird sich vorwiegend mit der Gestaltung von Kommandoräumen und dem Einsatz von Fernwirkanlagen befassen müssen. Kenntnisse in der Anwendung neuzeitlicher Steuertechniken und Datenerfassungseinrichtungen sind dabei notwendig. 7

Wir bieten neuzeitliche Arbeitsbedingungen und gute Sozialleistungen.

Bewerbungen werden vertraulich behandelt.

**Elektrizitätswerke des Kantons Zürich**  
Dreikönigstrasse 18, 8002 Zürich  
Telefon 25 26 40, intern 502

OFA 148.268.325

Als angesehene und bedeutende Unternehmung unserer Branche haben wir die Position eines Abteilungsleiters für Elektroinstallationen neu zu besetzen.

Wir suchen hierfür eine

## **Unternehmerpersönlichkeit**

(Mitglied der Geschäftsleitung)

und bieten einem dynamischen

## **Elektroingenieur**

eine reelle Chance. Die Schwerpunkte dieser sehr selbständigen Position liegen in Verkauf, Organisation und Führung. Der Nachweis über eine erfolgreiche Tätigkeit in vergleichbarer Position ist unerlässlich. 5

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Direktion der

**SAUBER + GISIN AG**  
für elektrotechnische Anlagen,  
Höschgasse 45, 8034 Zürich.

OFA 152.233.985

**SAUBER + GISIN**

## **Einwohnergemeinde der Stadt Grenchen**

In unserem Elektrizitätswerk, mit seinen umfangreichen und modernen Betriebsanlagen (Jahresenergieumsatz ca. 85 Mio kWh), umfasst das Arbeitsgebiet des

## **Elektrozeichners**

die Projektierung für Hoch- und Niederspannungs-Verteilanlagen, mit Schutz- und Steuereinrichtungen, elektrische Installationen, das Führen von Katasterplänen usw.

Sofern Sie über eine abgeschlossene Lehre als Elektrozeichner (oder gleichwertige Ausbildung) sowie einige Jahre Praxis verfügen, finden Sie bei uns die vielseitige 6

## **Dauerstelle**

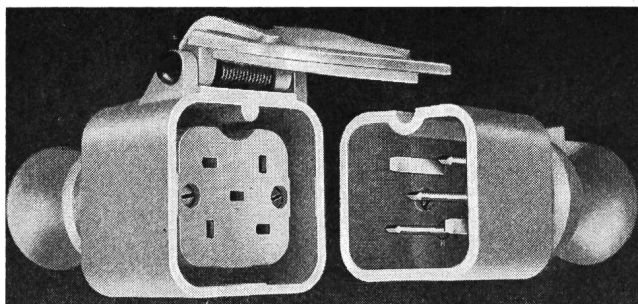
die sich entsprechend Ihren Fähigkeiten und Ihrer Initiative ausbauen lässt. Sie ermöglicht Ihnen ausserdem, selbständig bei der Lösung interessanter Aufgaben in den erwähnten Gebieten mitzuwirken. Über den Aufgabenbereich, die Besoldung und die übrigen Anstellungsbedingungen orientieren wir Sie gerne. Schreiben oder telefonieren Sie uns zu einer unverbindlichen und vertraulichen Kontaktnahme.

Anmeldung bis 31. Januar 1977 an:

**Elektrizitätswerk**, Marktplatz 22, 2540 Grenchen  
Tel. 065 / 8 24 21

Assa 79-41037





**Gummistecker** und unzerbrechliches Plastikmaterial  
**Raccords en caoutchouc** et matières plastiques incassables  
 Fabricant Demandez notre catalogue  
**F. BAILLOD S.A.** 1, Place du Tricentenaire  
 La Chaux-de-Fonds, Tél. 039/26 72 74



**Bibliothek  
des SEV**

**Bibliothèque  
de l'ASE**

*Öffnungszeiten  
für Mitglieder:*

8.30 – 11.30 Uhr  
14.00 – 16.30 Uhr

*Heures d'ouverture  
pour les membres:*

8.30 – 11.30 h  
14.00 – 16.30 h



Bezug durch Grossisten

**Isolierrohrfabrik  
Hallau AG Hallau**

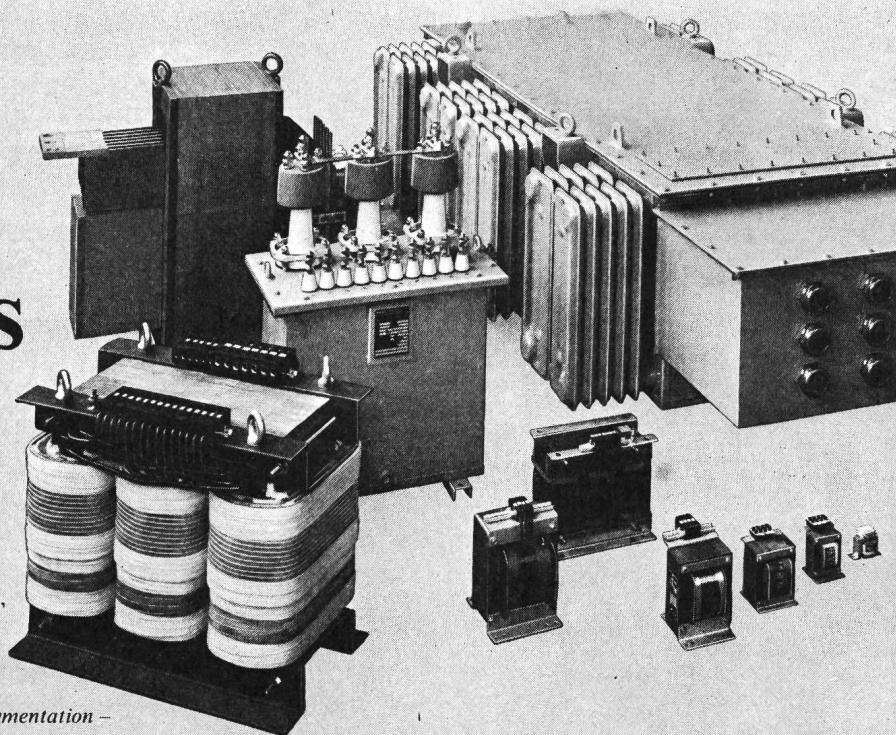
**Zuverlässig  
dank know-how  
und Erfahrung:**

**EAO-Trafos**

Unsere Norm- und Massfabrikate finden in weiten Kreisen der Elektrotechnik ihre volle Anerkennung... und dies seit mehr als 25 Jahren. Gönnen Sie sich Sicherheit... wählen Sie Transformatoren von EAO.

Leistungs- und Spezialtransformatoren, Kleintransformatoren, Trockentransformatoren, Öltransformatoren, Schweißtransformatoren, Ofentransformatoren, Tonfrequenztrafos, Tonfrequenzdrosselspulen, Glättungsdrosselspulen... Typenleistungen von 1 VA bis 1 MVA

*Verlangen Sie unsere Dokumentation –  
Ihr Anruf freut uns.*



**Elektro-Apparatebau Olten AG**

Befehls- und Meldegeräte Transformatoren Stromrichter Steuerungen

Tannwaldstrasse 88, CH-4600 Olten, Telefon 062/21 19 61, Telex 68 402

**Die superschmalen  
Combi-Elektrospeicher  
sind da!**



**Der Störi-Combi-Speicher  
gibt der Elektroheizung  
ein neues Gesicht.**

- Gerätetiefe nur 13,5 cm,  
nicht mehr als ein Zentralheizungs radiator
- keine Montageprobleme,  
Wand- oder Sockelmontage
- verkleinerte Anschlusswerte  
25% weniger als bei dynamischen Speichern
- moderne, unauffällige Form,  
ausgereiftes Schweizerfabrikat

**Störi — das komplette  
Elektroheizungs-Apparateprogramm:**

- dynamische Einzelspeicher
- Combi-Einzelspeicher
- Zentral-Blockspeicher
- Bodenheizungen
- Direktheizungen
- Wärmepumpenheizungen

**störi**

AW

Störi & Co., Fabrik elektrischer Apparate  
CH-8820 Wädenswil, Telefon 01 75 14 33

**CEKON**

**Kragensteckvorrichtungen  
für Ihre Sicherheit**



Sicherheit in feuchten und in trockenen Räumen.  
CEKON-Steckvorrichtungen entsprechen deutschen  
und internationalen Normen, das ist  
höchstmögliche Sicherheit.

**LINDNER GmbH**

86 Bamberg  
Lichtenhaidestraße 15  
Postfach 1960

WA 102/73

Das internationale Kragensteckvorrichtungs-  
system, mehrpolig, mit Schutzkontakt:

16 A bis 125 A  
50 V bis 750 V

Nach folgenden Normen und Vorschriften:

CEE Publ. 17 IEC 309 / 309a  
VDE 0623  
DIN 49 462 und 49 463  
SEV TP 208/1 A

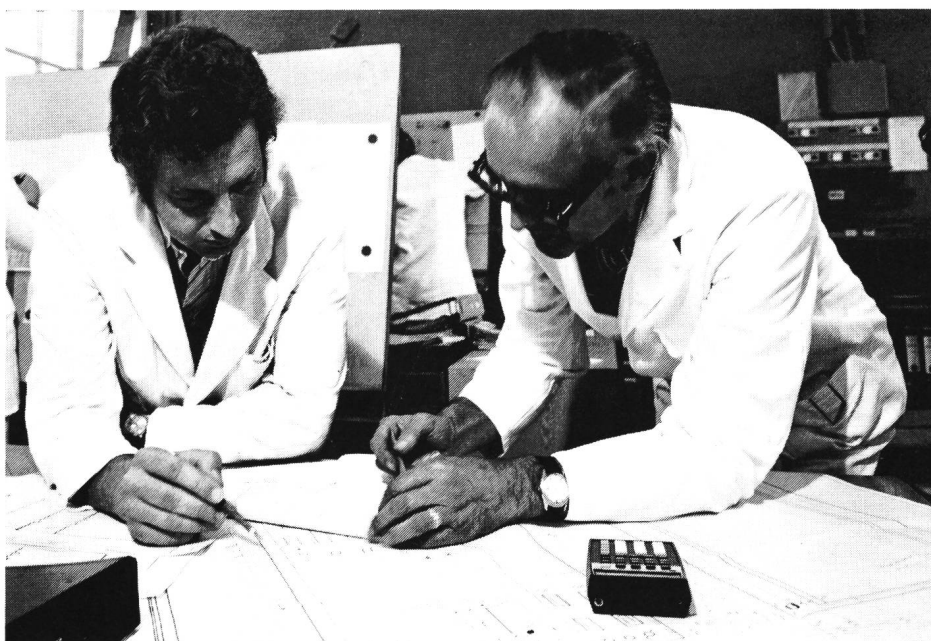
Bezugsquelle:  
Schweiz. Elektro-Grosshandel (VLE)

Information:

**FÜNFSCILLING + CO, BASEL**

Generalvertretung Schweiz  
Tel. 061 / 26 88 44, Telex 6 21 21

# Wirkungsvoll automatisieren – das gesamte Vorhaben oder einzelne Steuerungsprobleme



Wirkungsvoll automatisieren heisst, unabhängig von Verknüpfungsdichte und Komplexität:

- technisch sicher und funktionell einwandfrei automatisieren
- finanziell optimal automatisieren, bei der Einführung und im Betrieb.

CMC verwirklicht seit vielen Jahren wirtschaftliche Anlagen in bewährter Technik und Technologie. Heute erweitert bis hin zu freiprogrammierbaren Steuerungen und Prozessführungs-Systemen.

Zur ersten Aufgaben- und Problem-Analyse kommen die Überlegungen der Realisation:

- alles selbst machen
- alles schlüsselfertig bestellen
- Engineering und Montage einzeln vergeben.

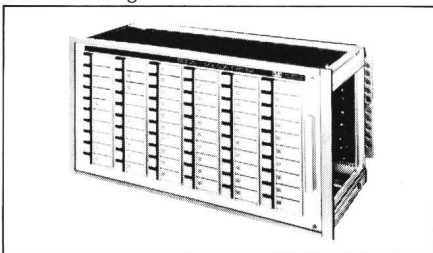
CMC arbeitet partnerschaftlich und erfolgreich in der Energie-Verteilung, für Verbrennungs-, Misch-, Transport- und chemische Prozesse. Wir liefern das Engineering, die Hardware- und Montage-Leistungen oder die komplette, fixfertig durchdachte und ausgeführte Anlage. Und wir haben den ständigen 24-Stunden-Service.

## **Zum Beispiel Engineering**

Tanklagersteuerung mit Unterflurbetankung für einen Flughafen. Ein reiner Ingenieur-Auftrag, für den wir das know-how liefern. Wir planen den gesamten elektrischen Teil, inklusive dem wichtigen Explosions-Schutz.

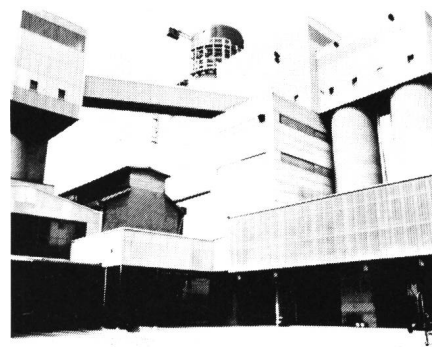
## **Zum Beispiel Hardware**

Die selbstentwickelten Signalanlagen. Kompakt, zuverlässig und durch die elektronischen Baugruppen voll kompatibel. Für alle Grundfunktionen und maximal 140 Meldungen.



## **Zum Beispiel «schlüsselfertig»:**

Transportanlage für ein Zementwerk. Komplettes Engineering und betriebsmässige Übergabe aller Leistungs-, Steuerungs- und Bedien-Einheiten für den Transport von den Mühlen über die Lager- und Verteiler-Silos bis zum Entladen.



*Doch bieten wir viel mehr als diese 3 Beispiele.  
Sprechen Sie mit CMC. Über Ihr grosses Vorhaben oder Ihr spezielles Steuerproblem: Sie erreichen unsere beratenden Ingenieure direkt.*

# CMC

**CMC Carl Maier+Cie AG**, Elektrische Schaltapparate und Steuerungen, CH-8201 Schaffhausen

CH-1020 Renens-Lausanne, Telefon 021 35 61 71, Telex 2 44 49

Telefon 053 816 66, Telex 7 64 86



## ***Haben Sie Steckerprobleme?***



*Unser Verkaufsprogramm von Starkstrom- und Steuergeräten umfasst:*

### *ILME-Steckvorrichtungen*

- *Kontaktzahl:* 6/10/16/24/32/48 + E
- *Nennspannung:* 380 V
- *Nennstrom:* 16 A
- *Prüfspannung:* 4000 V/50 Hz/1 Min.
- *Isolationswiderstand:* > 50 M $\Omega$
- *Schutzart:* P 44  
(nach DIN 40 050)

*Günstige Preise, ab Lager lieferbar*

*Leistungsschalter, Endschalter, Mikroschalter, Schütze, Motorschutzschalter, Relais, Druckwächter, Druckknopfschalter, Drehschalter, Kippschalter, Annäherungsschalter, Programmschaltwerke, Steckvorrichtungen.*

# **TRACO ZURICH**

TRACO TRADING COMPANY LIMITED  
JENATSCHSTR. 1 8002 ZURICH TEL. 051 360711